

АННОТАЦИЯ

дисциплины Б1.Б.04 «Иностранный язык в профессиональной сфере деятельности»

Объем трудоемкости: 2 зачетные единицы (72 часа, из них – 30 часа аудиторной нагрузки, ИКР-0,2ч. 41.8 часов самостоятельной работы)

Цель дисциплины:

Целью освоения дисциплины «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ» является обучение письменному переводу профессиональных текстов с иностранного языка на русский. В ходе освоения дисциплины студенты получают представление о классификации переводов, понятиях межъязыковой и межкультурной коммуникации, адекватности и эквивалентности перевода, овладевают основными модулями перевода, переводческими трансформациями, получают знания и представления о грамматических и стилистических аспектах перевода; овладевают приёмами реферирования и аннотирования. Студенты также овладевают приёмами предпереводческого анализа, общими переводческими навыками, умением определения и снятия переводческих трудностей, а также навыками и умениями по редактированию и оформлению переводов, рефератов, аннотаций.

Задачи дисциплины:

Достижение основной цели осуществляется в процессе реализации рабочей программы дисциплины посредством решения следующих основных задач:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию,
- развитие когнитивных и исследовательских умений,
- развитие информационной культуры,
- расширение кругозора и повышения общей культуры студентов,
- воспитание уважения к будущей профессии, желания и способности совершенствовать свои профессиональные умения и навыки.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности» относится к базовой части блока «Дисциплины основной образовательной программы по направлению подготовки 02.04.01 Математика и компьютерные науки.

Дисциплина «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ» базируется на знаниях, умениях, навыках, приобретённых студентами в бакалавриате в процессе изучения разделов дисциплины «Иностранный язык».

Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОПК-4, ПК-1

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОПК-4	готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для задач профессиональной деятельности	нормы произношения, чтения; лексический минимум английского языка (не менее 3000 единиц, из них 1500 продуктивно); грамматический минимум, включающий грамматические структуры, необходимые для устной и письменной форм общения; основные приемы аннотирования, реферирования и перевода литературы по специальности	понимать устную речь на бытовые и специальные темы; вести диалог-беседу общего и профессионального характера, соблюдая правила речевого этикета; выражать мысли в логической последовательности в условиях подготовленной и неподготовленной речи в профессиональной и бытовой сферах общения; читать лит-ру по специальности без словаря с целью поиска информации; читать, понимать и переводить со словарем лит-ру по широкому и узкому профилю специальности; изложить содержание прочитанного в виде резюме и эссе; делать	Профессионально ориентированной межкультурной коммуникативной компетенцией, потенциалом иностранного языка для получения профессионально значимой информации из разнообразных иноязычных источников; навыками чтения и адекватного понимания иноязычных текстов, содержащих общенаучную и профессиональную лексику, оперировать иноязычным терминологическим корпусом в рамках специальности, навыками монологической и диалогической речи при устном и письменном обще-

				сообщения, доклады с предварительной подготовкой	нии
2.	ПК-1	способностью применять полученные знания в области перевода профессионально ориентированных текстов на русский язык, интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	переводческие принципы, методы, трансформации; обладать логикой мышления; проявлять желание и умение организации самостоятельной работы; обладать широким кругозором	демонстрировать знание и умение в предпереводческом анализе текста на русском и иностранном языках; проводить сопоставительный анализ перевода и оригинала; анализировать переводческие соответствия и находить адекватные переводческие решения; анализировать перевод с точки зрения его ценности в конкретный период развития переводческой мысли; редактировать перевод; оценивать адекватность перевода	навыками работы с различными типами словарей; навыками сравнительного анализа различных типов текстов по специальности; навыками перевода специальных текстов в форме письменного перевода, аннотирования, реферирования; применять полученные знания в научно-исследовательской работе; базами данных иностранных специализированных журналов в области математики для использования в интенсивной научно-исследовательской работе.

Основные разделы дисциплины:

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Самостоятельная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7

1.	Information technology	10		4		6
2.	Developments in Information and Communication Technology (ICT)	8		4		4
3.	Computer	8		4		4
4.	Computer science technology and information	8		4		4
5.	My speciality	8		2.2		5.8
6.	Writing personal and business letters	8		4		4
7.	Practical work in translation special texts	16		6		10
8.	Science and Technological Progress in Society	6		2		4
	<i>Всего:</i>			30.2		41.8

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Основная литература:

1. Сафроненко, Ольга Ивановна. Учебное пособие по английскому языку. English for graduate science students /О.И. Сафроненко, Ж. И. Макарова, М.В. Малашенко; М-во образования Российской Федерации,-2-е изд., перераб.-Ростов н/Д.,2003.-227с.

Автор (ы) РПД
Доцент кафедры новогреческой филологии,
канд.филол.наук



Хаман И.А.